

Michna Bérah'ot

Avec tes deux penchants

*Dieu a créé l'homme avec deux penchants, le bon et le mauvais.
L'homme doit donc servir dieux avec ses deux penchants.*

משנה מסכת ברכות פרק ט משנה ה

חייב אדם לברך על הרעה כשם שהוא מברך על הטובה שנא' (דברים ו) ואהבת את ה' אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאודך בכל לבבך בשני יצריך ביצר טוב וביצר רע

Traité Bérah'ot, chapitre 9, Michna 5

L'homme est tenu de bénir (Dieu) pour une expérience malheureuse comme il Le bénit pour une expérience heureuse, comme il est dit (Dt 6) « Tu aimeras l'Eternel ton Dieu de tout ton cœur, de toute ton âme et de toute ta force (littéralement « de tout ton beaucoup ») [l'amour de Dieu est indépendant des circonstances heureuses ou malheureuses]. De tout ton cœur, c'est-à-dire avec tes deux penchants, le bon penchant et le mauvais penchant.

Note

En hébreu le mot cœur est ici écrit dans sa forme poétique avec le redoublement du *beth*, *lévav* au lieu de *lev*, c'est ce *beth* supplémentaire, dont la valeur numérique est 2, qui sert d'appui à l'interprétation des 2 penchants.

Traduction : Philippe Haddad